

Redaktas : Yves Nicolas, 14 place Laënnec, 14 000 Caen. Tel. 06 44 87 22 48
ivnicolas@sfr.fr Enpaĝigo : Michèle Langeois

Abon-kotizo : 8 €. « Esperanto – Normandie ». C. C. P. 283.40 H Rouen

Kasisto : Jean Colombel, 8 allée des Maraîchers, 76 290 Montivilliers



La vorto de la prezidanto Tous au Havre le 4 octobre, et vive la rentrée !

Pour marquer la rentrée, le Groupe du Havre nous invite à une visite de la ville le **dimanche 4 octobre**. Voici une initiative très sympathique, pour nous rencontrer de nouveau bien-sûr, mais aussi parce que beaucoup de normands connaissent mal cette ville riche par son histoire, ses infrastructures portuaires, ses réalisations architecturales très originales et novatrices. Ne manquez pas ce rendez-vous et inscrivez-vous dès maintenant auprès de Sylvie Caron !



L'Assemblée Générale de Bricquebec s'est déroulée dans un cadre fort agréable et dans une ambiance amicale. Elle a permis de faire le point sur nos activités et sur nos projets comme le résume Anne-Marie Leprévost dans son article.

Les espérantistes normands ont été nombreux à se rendre au **congrès mondial de Lille**.

Un évènement exceptionnel que résumant bien vos réactions épistolaires et ... artistiques !

Les amoureux de la langue (nous le sommes tous !) apprécieront **l'article de Sarah Marlaud** sur les propriétés linguistiques de l'espéranto qui avaient fait l'objet de sa recherche universitaire parue en 2013 dans la revue « Syntaxe et Sémantique » des Presses Universitaires de Caen. Cet article de trente pages, « Les langues artificielles sont-elles des langues ? Etude contrastive de l'espéranto et de la caractéristique universelle » est également consultable sur internet.

C'est la rentrée ! Les groupes vont reprendre leurs activités et nous vous souhaitons de nombreux nouveaux élèves !

Un coup de chapeau pour finir à Pierre Pottier qui vient de nous envoyer 80 € représentant la clôture d'activité du groupe d'Yvetot. Plus de cinquante années de cours, de congrès et de manifestations diverses au service de la langue internationale. Bravo !

Et bravo également à Matthieu Lecesne un jeune espérantiste qui souhaite recréer un groupe à Rouen.

Ça bouge en Normandie ! Vive la rentrée !

Yves NICOLAS

- + La 4an de oktobro : vizito de La Havro
- + La abon-kotizo koston 10€ ekde la jaro 2016

- + Cours, séminaire AMO, Programme pour enfants, Chorale, pendant les vacances d'automne au château de **Grésillon** / France
- Du 24 octobre au 1 novembre 2015
- séminaire linguistique avec Christian Rivière et Janine Dumoulin
- séminaire AMO 'Grimper la montagne granitique' avec Stefan MacGill
- méthode directe avec Zsófia Pataki
- programme spécial pour les enfants, incl. soirée de Halloween
- avant :
- 16 au 20 de octobre 2015 : Rencontre chorale d'Interkant
- 20 au 24 octobre 2015 : Chantier de bénévolat

ENHAVO

La vorto de la prezidanto	
Ne forgesu !	p 1
G.A de Bricquebec raporto	p 2
Universala Kongreso en Lille	p 3, 4, 5
Esperanto, lingvo kiel la aliaj ?	p 6, 7
UIA Granville, Georges Kersaudy	p 8
Krompaĝoj : La Havro	

L'Assemblée Générale de Bricquebec a précisé l'organisation de notre association normande

Le cadre accueillant de l'Abbaye de Bricquebec (merci au Père Marc) convenait tout à fait à notre Assemblée Générale 2015 dont la partie culturelle était assurée par Zhang Fude, un chinois de Lanzhou, de famille chrétienne.

27 membres de notre association, venus de Seine-Maritime, du Calvados, de l'Orne et de la Manche ont consacré deux bonnes heures de cette journée

amicale à faire le point sur notre activité, à affiner son organisation, à faire des projets. D'autres, ne pouvant être présents, avaient salué nos travaux : Pascal Hébert (Orbec), Maryse et Pierre Lemarchand (Hautot-sur-Seine) et Pierre Pottier (Yvetot).

Depuis la précédente assemblée générale du 20 septembre 2014, le nouveau conseil d'administration s'est réuni à deux reprises et a maintenu ainsi l'activité normale de l'association :

Gestion : Le trésorier Jean Colombel a indiqué que nous avons 2395 € sur le compte. Un bulletin papier (impression-expédition) coûte entre 130 et 160 €. Les autres frais correspondent à des frais de déplacement pour les conseils d'administration, à l'accueil de conférenciers étrangers, à l'aide apportée à l'activité de tel ou tel groupe, soit une dépense annuelle totale qu'on peut estimer à 800 €.

Cependant, la pérennité de notre activité ne sera assurée que si, au fil du temps, nos cotisations restent suffisantes. Au 20 juin, nous étions 50 à avoir réglé notre adhésion. Jean lancera un appel auprès de la vingtaine d'adhérents en retard de cotisation.

Celle-ci passera à 10 € à partir de janvier 2016.

Edition du bulletin : elle repose essentiellement sur le groupe d'Hérouville-Saint-Clair qui en assure la rédaction (Yves Nicolas), la relecture (plusieurs membres du groupe), la mise en page (Michèle Langeois et l'expédition (à l'occasion d'une réunion hebdomadaire du groupe).

Les deux premiers numéros 261 et 262 semblent avoir donné satisfaction quant au contenu mais n'égale pas la présentation de Pierre

Lemarchand, le précédent rédacteur. Il faudra, pour les numéros à venir, veiller à présenter des articles écrits sur deux colonnes et en caractère suffisamment grands pour un plus grand confort de lecture.

Le bulletin continuera à paraître 3 fois par an, de préférence sur 8 pages dans une mise en page plus claire. Il sera envoyé, de préférence par

internet, aux adhérents à jour de leurs cotisations.

L'intérêt de son contenu continuera bien évidemment à dépendre de vos propositions d'articles, d'information sur vos activités locales, sur vos rencontres espérantistes, vos lectures, vos projets, vos coups de coeur. Nous sommes tous rédacteurs du

bulletin normand !

Soutien aux activités des groupes

- Stage régional des 18 et 19 octobre 2014, à Hérouville, animé par Stano Marček et Michel Dechy
- Journée d'information à l'Aigle organisée en janvier 2015 par Pascal Hébert
- Conférence d'Aleksandro Melnikov à Jullouville en mai

Organisation

Sur proposition de Gérard Sénéal (Hérouville), la charge de travail du président de l'association, également rédacteur du bulletin, doit être allégée. Désormais, le groupe qui accueillera l'assemblée générale en assurera pleinement l'organisation : ordre du jour, rapport moral, accueil d'un invité étranger ou autre partie culturelle.

Projets

- Visite du Havre le 4 octobre 2015
- Gestion des archives. Documents et livres confiés par Pierre Pottier, archives déposées au local de l'association d'Hérouville. Collections privées. Assurer leur sauvegarde. Les confier aux Archives Départementales ?
- Assemblées Générales : Le Havre en 2016 et Flers en 2017.

Anne-Marie Leprévost, secrétaire



Pluraj normandanoj dum UK en Lille

Kongresis multaj homoj el multaj landoj ! Granda Palaco en Lille fariĝis granda abelujo dum unu semajno kie rendevui kun konatulo povis esti malfacile. Sed hazarde kaj tralegante la kongreslibron, ni povis renkonti aŭ informiĝi pri la ĉeesto de normandanoj : Marie-Thérèse kaj Petro Quillaud (76), Alain Chalm (76), Matthieu Lecesne (76), Pierre Lemarchand (76), Catherine Domingo (76), Pascal Hébert (61), Jacqueline Guillemet (50), Véronique Bessin (14), Patrick Etienne (14), Michelle Paumier (14), Brigitte Cottin (14), Michèle Langeois (14), Claude Ferrand (14), Marie-Anne Piette (14), Yves Nicolas (14). Eble aliaj... Inter ili, kelkaj sendis sian rigardon por nia bulteno :

La 100a Universala Kongreso de Esperanto en Lillo estas fakte finita sed la rememoro viglas plu. Imagu sep tagojn kun multaj prelegoj, teatraĵoj, ekskursoj, koncertoj, renkontoj, horoj, ekspozicioj, kursoj, ktp, inter kiuj vi devas elekti programon !

La kongreso de Michelle PAUMIER (14) per desegnaĵoj.

Por mi, la 100a kongreso estis la unua kaj mi ĉiun minuton miris pro la kapablo de 2689 homoj el 82 landoj de interkompreniĝi dank'al unu sola lingvo. Kvazaŭ mirakle ! Mi jam sciis, ke esperanto estas internacia lingvo sed konkrete neniam spertis tion. Konstati, ke tiom da personoj el diversaj lingvoj kaj kulturoj estis kortuŝitaj pro la samtempe spektita teatraĵo, vere impresis min. Mi dankas la organizantojn de tiu kongreso en Francio por la ĝojiga interŝanĝa evento kiun ni travivis !
Jacqueline Guillemet (50)



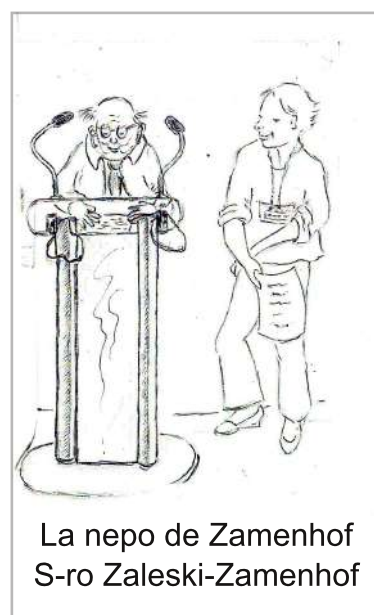
Por mi, partopreni UK-on en Lille, estis defio : senpere babili kun partoprenantoj. Dank'al la kongresa libro, mi povis ricevi multe da informoj pri la programo sed ankaŭ pri la renkontotaj homoj. La partoprenantoj estis listigitaj laŭ lande kaj laŭ numere. Por kontakti iun sufiĉis glui numerigitan mesaĝon sur rendevua tabulo. Tiuj buntaj memglueblaj mesaĝetoj furoris dum la tuta kongreso, ĉar ili facile solvis gravan problemon : kiel trovi amikon inter 2600 kongresanoj ? Mi partoprenis du ekskursojn sed ne ĝuis la duan pro tro rapida ĉiĉeronado. Partopreni tutsemajnan kongreson estis por mi interese ĉar mi ankaŭ konatiĝis kun novaj alilandanoj rete kontakteblaj.
Brigitte Cottin (14)



La kongreso en Lillo estis mia unua UK. Mi neniam vidis tiom da esperantistoj en la sama loko sed konstatis, ke ĉio estis tre bone organizita. Mi kaptis la okazon por revidi multajn amikojn kaj konatiĝi kun novaj el la tuta mondo. Mi revenas al Rouen kun la firma deziro malfermi kurson ekde oktobro. Interesitoj bonvolu min kontakti rete (matthieulecesne@yahoo.fr) kaj viziti la antaŭ nelonge kreitan retpaĝon (<http://esperanto.rouen.free.fr>).
Matthieu Lecesne (76)



Enirejo de la kongreso



Je suis venu avec une amie espérantophone, qui m'a proposé de m'héberger gratuitement dans sa famille près de Lille.

Samedi, j'ai participé à la piedirado et j'en suis très content car le vieux Lille est très joli.

Le soir je suis allé à la movada foiro avec l'intention de voir tous les stands mais je n'ai pas réussi pourtant j'ai peu traîné à chaque stand. Il faudrait peut-être envisager d'augmenter la durée de la movada foiro.

J'ai adoré Kajto et j'ai participé à ses ateliers dans la mesure du possible.

Je n'ai pas pu du tout mardi, à cause de la biciclado, ni en entier vendredi à cause du Ker ekzameno.

J'ai réussi l'oral du B2 de justesse 23/45.

La biciclado était agréable, mais après j'ai eu mal aux cuisses jusqu'à mercredi soir 40km c'est trop pour moi, je ne le referai plus.

J'ai emmené au congrès un jeu de Shôgi, ce qui fait que plusieurs japonais du club de Shôgi espérantophone de Tokyo m'ont pris en photo et sont venu jouer avec moi. J'ai également enseigné le Shôgi et le Dobutsu à plusieurs espérantophones qui ne connaissaient pas.

J'aimerais bien que voit le jour un club de Shôgi espérantophone en France.

C'est la raison pour laquelle j'ai enseigné le Shôgi à Matthieu, qui va ouvrir un club d'espéranto à Rouen.

Peut-être pourrait-il enseigner à la fois le Shôgi et l'espéranto et envisager un jumelage avec le club de Tokyo.

Si des espérantistes français s'intéressent au Shôgi, ils peuvent rejoindre le forum francophone:

[HTTP://SHOGIFRANCE.FR-BB.COM](http://shogifrance.fr-bb.com)

Si ils sont nombreux à venir on pourra (peut-être) envisager une sous-section espérantophone.

Bien que n'ayant aucun intérêt pour le foute, j'ai quand même voulu assister à la première mi-temps du premier match officiel de notre équipe de foute d'espéranto. Et même si elle est d'un niveau faible, elle a néanmoins le mérite d'exister. Le foute étant populaire en France, je pense qu'elle amènera des Français vers l'Espéranto.

Pour finir je veux exprimer ma joie d'avoir rencontré les enfants du congrès des enfants, car ils sont l'avenir de l'Espéranto.

Espérons qu'ils seront de plus en plus nombreux chaque année.

Je regrette de ne pas être moi-même Espérantophone de naissance, mais je suis conscient de la chance que j'ai de ne pas faire partie des 90% de Français n'ayant jamais entendu parler de l'espéranto.

Pascal Hébert (61)



La 100a UK en Lille estis por mi la unua. Kompreneble, tiom multaj kaj buntaj esperantistoj en sama loko forte impresis min. Ne nur en la Granda Palaco okazis multaj sed ankaŭ ekstere, en la urbo mem.

La dimanĉon 26an de julio, mi iris al la preĝejo Sankta Mauricio por ekumena diservo en la franca kaj esperanta lingvoj kiun ŝekvis komuna interŝanĝo inter lokaj paroĥanoj kaj esperantistoj ĉirkaŭ trinkaĵo kaj manĝeto.

Alifoje, granda esperanta grupo kantis kaj muzikis sur la ŝtuparo de la teatro de Lille, ke la multaj preterpasantoj tiel konstatu la viglecon de nia lingvo.

La ĵaŭdon, estis organizita bicikla ekskurso ĝis farmbieno. Reirante ĝis Lille, je tri kilometroj de la urba centro, mi haltis por serĉi mian vojon. Iu viro, piedirante la la kanalo, ekparolis al mi rekte en esperanto: «Ĉu vi estas perdita?». Mi respondis «Ho! Vi estas esperantisto?!», tion mi ne povis diveni ĉar li havis neniun kongresan ŝildeton aŭ samideanan insignon. «Jes, ĉiu parolas esperanton en Lille!» respondis li.

Véronique Bessin (14)



Placo de la teatro : Kajto kaj La Kompanoj

Nur 2 kongresojn mi partoprenis, tiun en Montpellier dum jaro 1998 kaj la lastan en Lille, dum jaro 2015.

Lille situas proksime de Rouen. Ni elektis hotelon proksiman de kongresejo kaj de stacidomo.

Gratulojn ni sendas al la organizantoj ĉar kongreso estis sukcesega.

Propagando estis bone farita: urbaj paneloj kun informo pri "MONDIAL de l'ESPERANTO" estis videblaj tra tuta metropolo. Gazeto "La voix du Nord" estis senpage disponebla en kongresejo kun interesaj artikoloj kaj intervjuoj. En hotelo, mi rigardis lokan programon de televido kaj elsendojn kun simpatiaj komentoj al nia kongreso.

La programo estis tre riĉa kaj multfoje ni ne sciis kion elekti. Prelegoj, diskutoj, teatraĵoj, koncertoj estis abundaj. Ni partoprenis diversajn ekskursojn al Bruges, al Arras, al eksminejo, al fabriko de bieroj; ni havis okazon paŝi tra militaj tombejoj ĉar tiu

regiono tre suferis dum unua mondmilito.

Ekskursoj estis tre pozitivaj ĉar ni havis okazon sidiĝi en buso kaj precipe en restoracioj kun alilandaj samideanoj; en Bruges, mi memoras ke ni havis okazon manĝi apud israelaj, japanaj kaj svisaj geamikoj kaj interŝanĝi ideojn.

Ni ne sentis nin solaj sed meze de esperantista popolo.

Ni renkontis 2 gejunulojn kiuj intencas restarigi la rŭenan grupon.

La 14a kaj 15a de Novembro, okazos la 27a Eŭropa Rendevuo en Stella-Plage (apud Le Touquet) en Village de Vacances Stella-Maris.

Petu aliĝilon al Arlette Plutniak
Tél. 06 33 42 67 57 aŭ
aplutniak@esperanto-

nord.org
Dankon al nordaj esperantistoj kiuj kontribuis al sukceso de tiu Universala Kongreso

Petro Kijo (76)

Dum nia esperanta vivo ni gastigis ĉe nia hejmo dekelkajn esperantistojn el alilandoj. Sed ĉi-foje ni spertis la unuan fojon tranokti kelkajn tagojn en la domo de esperantistoj, ges-roj Nicolas.

Bonvenigaj kunsidoj, vizitoj al muzeoj, malnovaj batalejoj en marbordo kaj aliaj, restos en nia koro kiel karmemoroj **AIDA Kiyoshi + Yayoi el JAPANIO**

LA PRESSE

Hérouville-Saint-Clair

Ouest-France
8-9 août 2015

Hérouville-Espéranto de retour du congrès mondial



Photo souvenir pour les espérantistes, locaux et invités, au square de l'Espéranto.

L'association Hérouville-Espéranto a figuré parmi les 2 800 participants représentant quelque 80 nationalités, du congrès mondial d'Espéranto, qui s'est tenu à Lille voici quelques jours.

Huit de ses membres ont effectué le déplacement. « Un congrès très riche en rencontres, conférences, chants, danses, visites et même un match de football », résume Michèle Langeois, membre de l'association.

Ce congrès a été aussi l'occasion de rencontrer nombre d'intervenants qui étaient venus donner des conférences à Hérouville, « et beaucoup d'amis avec qui nous correspondons ».

Ce congrès s'est prolongé par un

volet « postkongreso » : les Hérouvillais ont « ramené » avec eux cinq homologues japonais, du club de Yokohama, et un Russe de Tikhvine Bronshtein. Un séjour au sein des espérantistes locaux ponctué de visites et moments partagés.

De leur côté, deux des espérantistes hérouvillais ont effectué leur « après-congrès » en Belgique, au sein du club de Charleroi, et deux autres ont choisi de réaliser à vélo le trajet retour de Lille.

Hérouville-Espéranto, Maison des associations, 1018, le Grand-Parc.
06 89 74 26 65

Esperanto, lingvo kiel la aliaj ? L'espéranto, une langue comme les autres ?

Afin de favoriser la coopération des peuples, Zamenhof a voulu une « langue humainement neutre et anationale¹ », qui ne favoriserait aucun des locuteurs.

C'est pourquoi au sein des langues imaginaires et artificielles (qui comptent parmi bien d'autres les langages divinatoires, les langues des personnages de fiction ou les langues philosophiques), l'espéranto appartient à la famille des langues auxiliaires internationales.

Ainsi, de par son origine, l'espéranto s'écarte résolument des langues naturelles :

il n'a pas émergé spontanément dans une communauté de locuteurs. C'est pourtant la langue artificielle la plus parlée au monde et même la langue maternelle de certains ! C'est donc qu'elle partage certaines propriétés des langues naturelles. Mais lesquelles ?



Pour le savoir, il nous faut aborder les langues naturelles sous un angle fonctionnel, déterminer leurs caractéristiques. C'est ce qu'a fait le linguiste Charles F. Hockett dans les années 1960. Il a comparé les systèmes de communication humaine et animale afin d'identifier des universaux, des propriétés valables pour toutes les langues naturelles. Il en a déduit 16 caractéristiques qui dressent un portrait du fonctionnement de nos échanges linguistiques. A l'époque cependant, on ne tenait pas compte des langues signées : ce sont donc aujourd'hui 14 propriétés que l'on peut dire partagées par l'ensemble des langues naturelles.

A) Propriétés physiques du signal

Lorsque nous communiquons, en tant qu'émetteur, nous diffusons notre message dans une certaine zone et, en tant que récepteur, nous pouvons localiser la source de ce message (**réception directionnelle et transmission par diffusion²**). Une fois énoncé, ce message ne perdure pas, contrairement aux traces ou à l'écriture (**extinction rapide du signal**).

B) Relation locuteurs-langue

Interchangeabilité : Nous passons constamment du rôle d'émetteur à celui de récepteur.

Locuteur A - Kiel vi fartas ?

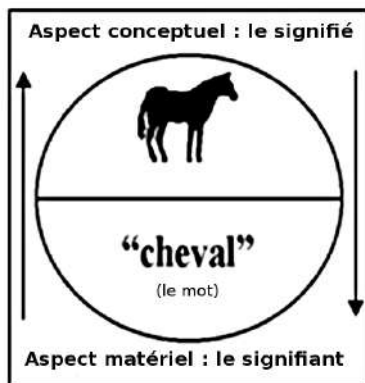
Locuteur B - Bone. Kaj vi ?

Spécialisation : Le langage est spécifique à la communication, il n'est pas l'effet secondaire d'un autre comportement. En effet, communiquer ne se fait pas involontairement, mais relève bien d'une intention de se parler, d'échanger³.

« *Mi ĝojas skribi kelkajn vortojn en Esperanto* »

De plus, toutes les langues peuvent être apprises (**apprenabilité**) et sont transmises de façon culturelle (**transmission extra-génétique**).

C) Fonctionnement du sens



Sémanticité : Les mots – ou signes – représentent autre chose qu'eux-mêmes, ils ont un sens. F. de Saussure, dont ce schéma s'inspire, distingue ainsi dans chaque signe deux faces, celle du signifiant (le son) et celle du signifié (le sens).

Arbitrarité : L'arbitrarité linguistique au sens classique (chez Hockett ou Saussure par exemple) est définie comme une absence d'iconicité, de relation de ressemblance. La prise en compte des langues signées nous amène à élargir cette définition : il peut y avoir une forme de ressemblance, mais celle-ci reste arbitraire car le choix du trait commun est imprévisible.

« *chevalo* » ne ressemble pas à un cheval, et dans différentes langues signées, il n'est pas possible de savoir quel aspect du cheval sera sélectionné pour le représenter.

¹ Lettre à Alfred Michaux.

² Hockett fait de ces deux particularités une seule propriété : « transmission par diffusion et réception directionnelle »

³ Ce modèle considère l'emploi des langues une fois leur acquisition terminée, dans le cadre d'un échange délibéré.

Deux niveaux d'organisation dans la langue : pour chaque énoncé, on peut donc identifier 2 niveaux, celui du signifiant (les sons) et celui du signifié (le sens).

Au niveau du sens, l'énoncé est composé de morphèmes (plus petites unités de sens)

Mi vid -is tre bel -a -n ĉeval -o -n

Ces morphèmes sont eux-mêmes construits à partir d'éléments sans signification, les phonèmes (unités sonores de la langue)

/tj//e//v//a//l//o//n/ « ĉevalon » : 7 phonèmes

Caractère discret des unités : Ces unités sonores, ces phonèmes ⁴, sont discrets au sens mathématique : ils ne forment pas un continuum et sont en nombre fixe. Ainsi la liste des phonèmes est close (l'espéranto en compte 28).

Entre /boto/ et /poto/, on peut réaliser une infinité de sons possibles mais il n'y a que 2 valeurs pour la langue, « botte » et « pot ». Il n'y a pas d'intermédiaire qui permette de construire un morphème différent.

D) Possibilités de sens

Les significations possibles dans les langues naturelles sont extrêmement variées, d'autant qu'elles peuvent évoluer : nous pouvons toujours produire des énoncés nouveaux sans que la communication ne soit mise en péril, c'est l'**ouverture** du langage.

Ainsi en espéranto, nous pouvons énoncer des phrases jamais entendues, mais aussi créer des mots nouveaux, des néologismes (d'autant plus que la langue a été conçue pour que cela soit aisé), tel vapor-ŝip-o.

Réflexivité : Nous pouvons même parler du langage lui-même.

« *Tablo estas unusignifica.* » « *Kion vi celas diri ?* »

Dans les deux cas il s'agit de déterminer dans quel sens la langue a été employée. D'autres auteurs vont parler là d'usage autonymique, ou métalinguistique (R. Jakobson).

Déplacement : Nous pouvons décrire ce qui n'est pas là, ce qui couvre un grand nombre de nos échanges et permet tant la science que la fiction.

<i>La hieraŭa koncerto estis belega.</i>	passé
<i>Morgaŭ mi iros aĉeti panon.</i>	futur
<i>Luphomoj teruras.</i>	fictif
<i>La sumo de la anguloj de triangulo egalas 180 gradojn.</i>	abstrait

Prévarication : Nous pouvons également mentir ou faire des énoncés absurdes. C'est probablement par cette propriété que l'espéranto se démarque le plus de la famille des langues philosophiques, précisément conçues pour éviter un usage non véridique du langage (notamment les sophismes).

Ĉio malofta estas multekosta. Nu, malmultekosta ĉevalo estas malofta.

Do, malmultekosta ĉevalo estas multekosta. trompeur (sophisme célèbre)

Senkoloraj verdaj ideoj dormas furioze. illogique (exemple du linguiste

Chomsky)

Esperanto ne havas la samajn ecojn ol la naturaj lingvoj. faux

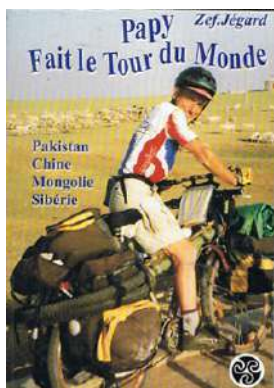
Hockett, qui cherchait des universaux de la communication humaine, a identifié 16 caractéristiques de nos échanges linguistiques, permettant de définir ce qu'est une langue. 14 sont valables pour toutes les langues humaines (orales et signées). L'espéranto partage ces différentes propriétés et est donc bien une langue à part entière !

Sarah Marlaud

⁴ Bien que cela puisse surprendre, ce terme s'applique aussi aux langues signées et peut désigner la forme, l'emplacement, le mouvement et l'orientation de la main.

UIA de Granville : akcepto de ZEF

La 2an de julio, Zef Jegard estis invitita de Inter Aĝa Universitato por prelegi pri sia perbicikla vojaĝo de Pakistano ĝis Vladivostoko en 2001. Dum du horoj, naŭ homoj sekvis Zef-on laŭ la Silka Vojo dank'al liaj belegaj bildoj kaj komentoj pri tiu eksterordinara aventuro kiun li memoras kun ia nostalgio. Dum 9000 km, Zef grimpis altajn montojn, trairis dezerton en Ĉinio, tranoktis en senfina ebenaĵo en Mongolio kaj senhoma tajgo en Siberio sed ĉie estis fervore akceptita de multaj homoj kiuj miris pri liaj kuraĝo kaj aventuremo. Dum sia rajdado, la tiam sepdekjaraĝa biciklisto estis akceptita de pluraj esperantistoj, inter ili Zhang Fude kiun li denove vidis en Bricquebec, en pasinta junio. Lia aventuro estas legebla kaj leginda, franclingve* kaj esperante**, en belaj libroj. Ni decidis studi ĝin venontsezono kun la progresantoj de la kurso.



Christian Levesque

* Papy fait le tour du monde

** Avo biciklas ĉirkaŭ la mondo. Traduko de Jean-Pierre Ducloyer.

La 20an de julio, pola korespondantino de Christian pasigis kelkajn tagojn en Jullouville post 28 hora perbusa vojaĝo. **Johana Dziuk** ankaŭ intervenis en Granville kadre de IAU. Ŝi loĝas en Ustron apud la ĉeka landlimo. Per bildoj, ŝi prezentis sian landon kaj respondis al multaj demandoj de la ĉeestantoj pri la nuna vivo en Pollando sed ankaŭ por kompari la komunistan kaj

la liberalan periodojn.

La poloj retrovis liberecon kaj povas aĉeti ion ajn se ili havas monon, sed multaj homoj nun baraktas pro senlaboreco. La prelegeto de Johana tre interesis la lernantojn kaj denove konfirmis, ke esperanto estas efika komunikilo.

Christian Levesque

Forpaso de Georges Kersaudy (1921 - 2015)

Adiaŭa ceremonio por Georges Kersaudy okazis la 25an de junio 2015 en Havro.

Estis serena omaĝo al sincera esperantisto. Liaj gefiloj elvokis plenadmire la vivon de sia kara patro.

Liaj talentoj evidentiĝis ankaŭ dum konferencoj pri nia komuna lingvo. Tiam li «kaptis» la ĉeestantaron per sia malico kaj elokvenco. Jean Colombel kaj mi ĉeestis la ceremonion kaj alportis bukedon je la nomo de la normanda asocio.

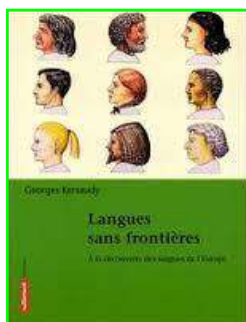
Sylvie Caron.

Jen vivresumo legebla en **Vikipedio** :

«Georges KERSAUDY (...), tre juna, eklernis plurajn latinidajn kaj ĝermanajn lingvojn kaj ekkonis en 1936, ke la scio de esperanto malfermas privilegian aliron al la centr- kaj orient-eŭropaj lingvoj.

De 1941 ĝis 1946, li diplomitiĝis en Sorbono pri germana lingvo, usona literaturo kaj civilizo, skandinavaj lingvoj kaj literaturoj kaj rumania filologio. Samepoke li diplomitiĝis ĉe Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes (Langues Zo') pri la rusa, rumana, hungara, fina lingvoj kaj akiris bonan konon de multaj.

Eklaborinte ĉe la Franca Prieksterlanda Ministerio, li poste fariĝis tradukisto ĉe Unuiĝintaj Nacioj kaj ĉe Eŭropunia ministrkonsilio, kaj li plenumis oficojn en diversaj ĉefurboj sur kvar kontinentoj, dume partoprenante misiojn en la tuta mondo kaj agante kiel oficiala faka tradukisto ĉe la Apelacia Tribunal de Parizo. Li tiamaniere verkis oficialajn tradukojn el kvindeko da lingvoj. En junio 2004, li partoprenis por la Eŭropaj elektoj, kiel unua de la listo de la pariza regiono de Eŭropo-Demokratio-Esperanto, Francilio. La listo ricevis 5789 voĉojn (0,21% de la voĉdonoj).»



En sia verko, tre leginda,
«Langues sans Frontières. A la découverte des
langues de l'Europe»
(ĉe la eldonejo «Autrement» en 2001),
Kersaudy longe pritraktas la lingvon esperanto.